

**VIERI RAZZINI**

presenta



# TRAVAUX

**LAVORI IN CASA**

*si sa quando cominciano....*

*un film di*  
**BRIGITTE ROÛAN**



Ufficio stampa:

Flavia Corsano, 335 5344767  
Anna Rita Peritore 348 3419167

[flavia.corsano@tin.it](mailto:flavia.corsano@tin.it)  
[annarita.peritore@tiscali.it](mailto:annarita.peritore@tiscali.it)

TEODORA Film

tel 06 8069 3760 fax 06 8069 6665

[info@teodorafilm.com](mailto:info@teodorafilm.com)

## CAST ARTISTICO

*Chantal*

*Frankie*

*Thierry*

*Mamika*

*Salvatore*

*L'architetto*

*Luis*

*Jèsus*

*Pacho*

*Condè*

*Betamax*

*Carole BOUQUET*

*Jeanne-Pierre CASTALDI*

*Didier FLAMAND*

*Francoise BRION*

*Aldo MACCIONE*

*Marcial DI FONZO BO*

*Alvaro LLANOS*

*Carlos GASCA*

*Alejandro PIÑEROS*

*Lassina TOURE'*

*Geovanny TITUAÑA*

*E con la partecipazione molto straordinaria di*

*Il vicino di casa*

*Hugh GRANT*



## CAST TECNICO

<i>Regia</i>	<b>BRIGITTE ROÜAN</b>
<i>Fotografia</i>	<b>CHRISTOPHE POLLOCK</b>
<i>Sceneggiatura</i>	<b>BRIGITTE ROÜAN ERIC BESNARD</b>
<i>Prodotto da</i>	<b>HUMBERT BALSAN</b>
<i>Produttore esecutivo</i>	<b>ALEXANDRE MELIAVA</b>
<i>Montaggio</i>	<b>LAURENT ROUAN</b>
<i>Musica originale</i>	<b>SYEPHEN WARBECK</b>
<i>Scenografia</i>	<b>GUY CLAUDE FRANCOIS</b>
<i>Prodotto da</i>	<b>OGNON PICTURES-ARTE FRANCE CINEMA – CANAL + - MILLIFIN PROCIREP.</b>

**Durata:** 95'  
**Audio:** Dolby SRD  
**Ratio:** 1: 1: 85 colore  
**Francia** 2005  
**Genere** Commedia

**Uscita in sala : Gennaio 2006**





## **INTRODUZIONE**

### ***Note della Regista***

*La vita come un cantiere.*

*“Avevo voglia di fare una commedia. ho avuto un’ottima scuola: ho debuttato con Coluche in « Teresa è triste perchè non la sc... ».*

*Frugo nelle valigie della mia vita per fare i miei film, ed è chiaro che ho avuto i lavori in casa anche io.*

*Abito nella stessa casa da venti anni, ho cominciato con una stanzetta e poi, poco a poco, ho comprato le stanze dai vicini per farne un vero appartamento. Ho cambiato la porta d’ingresso ben cinque volte da quando ci abito.*

*So tutto dei lavori in casa: ci sono quelli che si improvvisano con gli amici, quelli che si accrociano con degli pseudoarchitetti e quelli chic con un vero architetto. Ogni volta ne sono uscita sfiancata, esangue, ma finalmente felice. Abito nel risultato di questi lavori, e se ci ripenso mi viene da ridere...*

*Ho lavorato più volte in Colombia e lì ho incontrato un giovane architetto che doveva trasferirsi in Francia.*

*Sono stata io a affidargli il suo primo cantiere in Europa. Tutti quelli che, bene o male, hanno avuto i lavori in casa, sono pieni di aneddoti da raccontare.*

*Qualche anno più tardi o se ne ride o ci si fa un film.”*

## SINOSI

*Chantal Letellier è quel che si dice “una donna ammirevole”: avvocato progressista, s’impegna con tutta se stessa a difendere i deboli e, avendo sia charme che grinta, vince spesso.*

*Quando ottiene il permesso di lavoro per un giovane architetto colombiano, decide di affidargli dei piccoli lavori di ristrutturazione della sua casa e l’architetto si porta dietro, come operai, sei connazionali tutti “sans papier” non esattamente specializzati.*

*Chantal si trova così alle prese con due figli adolescenti che fraternizzano troppo coi nuovi arrivati, con un cliente cui si è concessa una notte quasi per sbadataggine e che non vuole levarsi più di torno, con l’architetto con idee sempre più faraoniche e, soprattutto, una casa distrutta che sembra difficile veder risorgere dalle macerie.*

*Il suo sorriso e le sue idee verranno messe a dura prova.*



## LAVORI IN CASA



*Brigitte Roüan è nata nel 1946 a Toulon in Francia. Dopo una lunga carriera come attrice nel 1990 dirige OUTREMER, il suo primo lungometraggio.*

### ***Filmografia***

#### ***Film come Regista***

1985 **GROSSE**

Premio César per i cortometraggi 1985

1990 **OUTREMER**

Festival de Cannes 1990 - Grand Prix della Settimana della Critica

Il film è stato selezionato per rappresentare la Francia al Film Festival di New York ( New Directors, New Films ), al Festivals di Florence, Sarasota, Montréal, Cologne, Toronto, Carthage, Porto Rico, Vancouver, New Directors Showcase (Seattle International Film Festival).

1997 **POST COITUM ANIMAL TRISTE**

Festival di Cannes - Un Certain Regard.

Festival di New York e Festival di Los Angeles.

2001 **SA MERE LA PUTE** (diffusion Arte)

2005 **TRAVAUX, on sait quand ça commence...**

Festival di Cannes

#### ***Film come attrice***

1972 **OUT ONE** di Jacques Rivette

1974 **QUE LA FETE COMMENCE** di Bertrand Tavernier

1976 **PARADISO** di Christian Bricout

1978 **LA LIAISON TELEPHONIQUE** di Edouard Molinaro

1979 **MON ONCLE D'AMERIQUE** di Alain Resnais

1980 **LES UNS ET LES AUTRES** de Claude Lelouch

1986 **SUIVEZ MON REGARD** di Jean Curtelin

**DOUBLE MESSIEURS** di Jean-François Stévenin

**LA PETITE ALLUMEUSE** di Danièle Dubroux

1987 **CHARLIE DINGO** di Gilles Béhat

1988 **LE CAFE DES JULES** di Paul Vecchiali





### **Brigitte Roüan su Carole Bouquet**

*“E’ vero che generalmente recito io nei miei film ma in questo caso avevo bisogno di un’interprete.*

*Guardatela: si direbbe Biancaneve in mezzo ai calcinacci circondata da sette guardie del corpo che fanno una barriera naturale contro le ostilità.*

*Cos’altro potevo desiderare? Carole ha fatto sfoggio di un coraggio fisico e mentale di cui le sono grata. Si è adattata a tutte le situazioni del caso: operai stranieri che non avevano mai recitato, bambini, attori affermati.*

*Ha avuto una grande tenuta, una costanza rara, distillando energia con intelligenza per tutte le otto settimane e quattro giorni delle riprese che avevamo a disposizione. Ha imparato a danzare e mi ha fatto regalo di una caduta: si è lasciata andare indietro per cinque metri dall’alto, finendo nei cartoni di sicurezza.”*

### **Filmografia**

1977 **QUELL’OSCURO OGGETTO DEL DESIDERIO** di Luis Bunuel

1979 **BUFFET FROID** di Bertrand Blier

**IL CAPPOTTO DI ASTRAKAN** di Marco Vicario

1982 **LE JOUR DES IDIOTS** (Tag der Idioten) di Werner Schroeter

**BINGO BONGO** di Pasquale Festa Campanile

1983 **MYSTERE** di Carlo Vanzina

1984 **LE BON ROI DAGOBERT** di Dino Risi

**RIVE DROITE, RIVE GAUCHE** de Philippe Labro

**NEMO** d’Arnaud Sélignac

1985 **SPECIAL POLICE** di Michel Vianey

**LE MAL D’AIMER** (La Coda del Diavolo) di Giorgio Treves

1989 **TROP BELLE POUR TOI** di Bertrand Blier

**Premio César per la migliore attrice**

**NEW YORK STORIES** (id.) episodio di Francis Ford Coppola

1992 **TANGO** di Patrice Leconte

**DONNE CON LE GONNE** di Francesco Nuti

1993 **D’UNE FEMME A L’AUTRE** (A Business Affair) di Charlotte Brandström

1994 **GROSSE FATIGUE** di Michel Blanc

1996 **LUCIE AUBRAC** di Claude Berri

1998 **EN PLEIN COEUR** de Pierre Jolivet

**LE PIQUE-NIQUE DE LULU KREUTZ** di Didier Martiny

**UN PONT ENTRE DEUX RIVES** di Gérard Depardieu et Frédéric Auburtin

2000 **WASABI** di Gérard Krawczyk

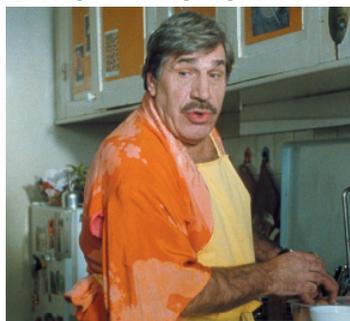
2004 **LES FAUTES D’ORTHOGRAPHE** di Jean-Jacques Zilbermann

2005 **TRAVAUX, on sait quand ça commence...** di Brigitte Roüan

**L’ENFER** di Danis Tanovic

**NORDESTE** di Juan Solanas

## LAVORI IN CASA



**JEAN-PIERRE CASTALDI**  
Frankie

### **Brigitte Roïan su Jeanne-Pierre Castaldi.**

*“Non esiste un’età per fare le stronzate. Chantal, per un colpo di testa, si lascia andare alle avances di un cliente. E volevo che questi fosse un vero bove. Ci voleva un certo coraggio per incarnarlo in tutto il suo splendour. Appiccicoso, intempestivo, cieco e sordo alla differenza che c’è tra lui e questa donna, si attacca a Chantal come una cozza allo scoglio. Per colpa sua Chantal si impelaga nei lavori in casa. Jean Pierre Castaldi è perfetto nella parte anzi, di più: riesce a rendere simpatico il suo personaggio.*

*Ma queste sono le sue qualità in quanto uomo, buono e caloroso.”*

### **Filmografia**

- 1972 **L’AFFAIRE DOMINICI** di Claude-Bernard Aubert  
1973 **R.A.S.** di Yves Boisset  
1974 **LA MERVEILLEUSE VISITE** di Marcel Carné  
1977 **NOUS IRONS TOUS AU PARADIS** di Yves Robert  
1982 **POUR CENT BRIQUES T’AS PLUS RIEN** di Edouard Molinaro  
1983 **LE VOLEUR DE FEUILLES** di Pierre Trabaud  
1984 **PALACE** di Edouard Molinaro  
**MONSIEUR DE POURCEAUGNAC** di Michel Mitrani  
1986 **SARRAOUINA** di Med Hondo  
1987 **HELSINKI NAPOLI** di Mika Kaurismäki  
1988 **QUELQUES JOURS AVEC MOI** di Claude Sautet  
1989 **VINCENT ET THEO** di Robert Altman  
1991 **LUNE FROIDE** di Patrick Bouchitey  
1992 **L’OEIL ECARLATE** di Dominique Roulet  
1993 **LES TENORS** di Francis de Gueltzl  
1999 **ASTERIX ET OBELIX CONTRE CESAR** di Claude Zidi  
2001 **D’ARTAGNAN** di Peter Hyams  
**QUICKSAND** di John Mackenzie  
2002 **MA FEMME S’APPELLE MAURICE** di Jean-Marie Poiré  
**THE EXTREMISTS (Extreme Ops)** di Christian Duguay  
2004 **GEORGE AND THE DRAGON** di Tom Reeve  
2005 **TRAVAUX, on sait quand ça commence...** di Brigitte Roïan

## LAVORI IN CASA



### **Brigitte Roüan su Aldo Maccione**

*"L'idea di far interpretare la parte del muratore italiano ad Aldo Maccione è venuta al direttore del casting. Il pubblico lo adora e il suo ingresso in scena viene salutato dagli applausi. La sua vis comica e l'energia che emana il suo corpo sono fenomenali. Io lo trovo poetico ed è un uomo molto pudico."*

### **Filmografia**

- 1970 **LE VOYOU** di Claude Lelouch  
1972 **L'AVENTURE C'EST L'AVENTURE** di Claude Lelouch  
1974 **SOLDAT DUROC, ÇA VA ETRE TA FETE** di Michel Gérard  
1976 **LE GRAND ESCOGRIFFE** di Claude Pinoteau  
    **BRUCIATI DA COCENTE PASSIONE** di Giorgio Capitani  
    **LE AVVENTURE E GLI AMORI DI SCARAMOUCHE** di Enzo G. Castellari  
1977 **L'ANIMAL** di Claude Zidi  
1979 **SCUSI LEI E' NORMALE?** di Umberto Lenzi  
1980 **C'EST PAS MOI C'EST LUI** di Pierre Richard  
    **SONO FOTOGENICO** di Dino Risi  
1981 **TAIS-TOI QUAND TU PARLES** di Philippe Clair  
1982 **LE CORBILLARD DE JULES** di Serge Penard  
    **PLUS BEAU QUE MOI TU MEURS** di Philippe Clair  
1983 **LE BOURREAU DES COEURS** di Christian Gion  
    **T'ES FOLLE OU QUOI ?** di Michel Gérard  
1984 **ALDO ET JUNIOR** di Patrick Schulmann  
1985 **LE COW-BOY** di Georges Lautner  
1987 **SI TU VAS A RIO, TU MEURS** di Philippe Clair  
1989 **L'AVENTURE EXTRAORDINAIRE D'UN PAPA PEU ORDINAIRE** di Philippe Clair  
1994 **PERDIAMOCI DI VISTA !** di Carlo Verdone  
1997 **LA FEMME DE CHAMBRE DU TITANIC** di José Juan Bigas Luna  
1999 **I FETENTONI** di Alessandro Di Robilant  
2005 **TRAVAUX, on sait quand ça commence...** di Brigitte Roüan

### **Brigitte Roüan su :**

#### **Gli operai.**

*"I cantieri non sono un posto da donne. Ci ho vissuto: è raro che un cantiere sia monocromo o monoculturale. E' uno scenario da pescivendoli, una specie di Arca di Noé."*

## LAVORI IN CASA

*Quello che amo sono gli accenti diversi, sono come musica. Per incanto sentiamo sette persone diverse, quattro colombiani, un nero, un arabo e un italiano. E' vero che oggi l'immigrazione è per la maggior parte di matrice africana o nord africana, ma nel film mi è venuta voglia di parlare del Sud America.*

*Il direttore del casting mi ha mandato ogni tipo di extracomunitario, ma mai i colombiani.*

*E c'è una differenza tra colombiani e cileni. E' un po' come se avendo bisogno di uno svizzero, vi proponessero un belga!*

*Mi sono fatta aiutare da un franco-colombiano che mi ha introdotta nella comunità colombiana di Parigi. Humbert Balsan, che è un produttore barocco, ha accettato nel cast qualche irregolare. La realtà segue la finzione e alla fine questi clandestini oggi hanno i documenti in ordine.*

*E' buffo il modo in cui veniamo percepiti dagli stranieri. Innanzitutto il nostro odore, che non trovano gradevole. E poi la prima espressione che imparano in Francia : "Così non va!"*

*Questo non ci fa onore...*

*Qualche attore colombiano a Parigi c'era, ma senza la fisicità e il savoir faire dei veri operai.*

*E poi mi piace mescolare attori professionisti e non, con questi ultimi, chiaramente cambia il modo di lavorare. Li ho diretti in francese e spagnolo, i non professionisti non sanno fare finta, hanno bisogno di realismo. Per esempio, bisognava mettere la musica in presa diretta perchè potessero urlare, di colpo abbiamo avuto bisogno di post sincronizzare tutto e loro si sono rivelati stupefacenti in quanto a precisione.*

*Il loro apporto al film è stato essenziale. Nessun attore avrebbe potuto rendere la stessa autenticità."*

### **L'umanità prima di tutto**

*"La commedia non impedisce né l'emozione né la riflessione: quello dell'esilio è un tema forte per me . "Oltremare" , il mio primo film, già ne parlava e mi domandavo quel che avrei fatto se fossi stata obbligata ad andare a vivere in un paese sconosciuto di cui non parlavo la lingua.*

*Come ripartire da zero? Sarei diventata una cameriera, una serva? Avrei potuto dare lezioni di francese? Queste situazioni mi toccano.*

*Quelli che vengono a vivere in Francia lo fanno raramente per piacere, fuggono dai drammi, dalla fame, dalle guerre e dalle oppressioni; credo che noi abbiamo un dovere storico nei confronti dei paesi più poveri; nei confronti degli africani, degli asiatici...dobbiamo aiutarli perchè ci hanno dato tanto.*

*I rapporti con le persone diverse da noi sono una spinta vitale. Sono certa che la felicità è negli incontri e nell'apertura multirazziale.*

*Se all'uscita dal mio film la gente guarderà un nero, un arabo, un asiatico o chiunque sia diverso da sé con occhi nuovi allora sarò contenta. "*

### **Ricordi.**

*"Molte emozioni e molte immagini mi hanno scossa: che Carole, Aldo e gli altri abbiano accettato di girare questo film per esempio, oppure essere riuscita a trovare gli operai che cercavo.*

*Le riprese sono state idilliache, abbiamo riso moltissimo sono stata felice.*

*Non potrò dimenticare Humbert Balsam, produttore del film, venuto a mancare a fine riprese. Ho perduto qualcuno che adoravo, che è stato uno dei grandi maestri della mia vita. La sua morte è stata un' eclisse di sole per me come per la libertà creativa del cinema indipendente; il prezzo della libertà è diventato esorbitante e, come il mercato immobiliare, ogni giorno più caro. Humbert era multicolore, "panavisionario", "panasonico" e spero che queste sue qualità si siano trasferite nel film."*



Hanno scritto:

*“Una piccola pellicola indipendente sul problema dell’immigrazione clandestina ha conquistato Parigi. Il fenomeno di TRAVAUX di Brigitte Rouan è paragonabile a quello di Full Monthly.(...) Ma dove lo scenario di Full Monthly era duro, grigio e fumoso, quello di Travaux è surreale, colorato, nitido”*

*La Repubblica*